

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/44/678  
S/20915  
24 October 1989  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/  
SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок четвертая сессия  
Пункт 35 повестки дня  
ВОПРОС О ФОЛКЛЕНДСКИХ  
(МАЛЬВИНСКИХ) ОСТРОВАХ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Сорок четвертый год

Письмо постоянных представителей Аргентины и Соединенного Королевства  
Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций  
от 24 октября 1989 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вашему Превосходительству, с тем чтобы препроводить Вам текст совместного заявления, опубликованного по завершении встречи между представителями правительства Аргентины и правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, состоявшейся в Мадриде 17-19 октября 1989 года.

Просим распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Криспин ТИКЕЛЛ

Хорхе ВАСКЕС

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное заявление делегаций Аргентинской Республики и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, опубликованное в Мадриде 19 октября 1989 года

1. Делегации правительства Великобритании и правительства Аргентины провели встречу в Мадриде 17-19 октября 1989 года. Делегацию Великобритании возглавлял сэр Криспин Тикелл, Постоянный представитель Соединенного Королевства при Организации Объединенных Наций, делегацию Аргентины - посол Лусио Гарсиа дель Солар, Специальный представитель правительства Аргентины.

Цель данной встречи заключалась в обсуждении следующих тем, согласованных на их первой встрече, состоявшейся в Нью-Йорке в августе:

- "i) вступительные заявления;
- ii) формула, касающаяся суверенитета;
- iii) организация работы;
- iv) отношения между Великобританией и Аргентиной (включая вопрос о будущем дипломатических и консульских сношений:
  - a) меры по укреплению доверия и предотвращению инцидентов в военной области;
  - b) торговые и финансовые отношения;
  - c) воздушные и морские сообщения;
  - d) сохранение рыбных запасов и будущее сотрудничество в области рыболовства;
  - e) контакты между Фолклендскими (Мальвинскими) островами и континентальной территорией;
  - f) связи в области культуры, науки и спорта;
  - g) прочие вопросы двусторонних отношений".

2. Правительства обеих стран согласились в следующем:

- "i) ничто в порядке проведения или содержания нынешней встречи или любых аналогичных последующих встреч не должно истолковываться как:
  - a) изменение в позиции Соединенного Королевства в отношении суверенитета или территориальной и морской юрисдикции над Фолклендскими (Мальвинскими) островами, Южной Георгией и Южными Сандвичевыми островами, а также прилегающими морскими районами;

- b) изменение в позиции Аргентинской Республики в отношении суверенитета или территориальной и морской юрисдикции над Фолклендскими (Мальвинскими) островами, Южной Георгией и Южными Сандвичевыми островами, а также прилегающими морскими районами;
  - c) признание или поддержка позиции Соединенного Королевства или Аргентинской Республики в отношении суверенитета или территориальной и морской юрисдикции над Фолклендскими (Мальвинскими) островами, Южной Георгией и Южными Сандвичевыми островами, а также прилегающими морскими районами.
- ii) Никакой акт или деятельность, осуществленные Соединенным Королевством, Аргентинской Республикой или третьими сторонами вследствие и в осуществление любого соглашения, достигнутого на нынешней встрече или на каких-либо аналогичных последующих встречах, не должны создавать основы для подтверждения, поддержки или отрицания позиции Соединенного Королевства или Аргентинской Республики в отношении суверенитета или территориальной и морской юрисдикции над Фолклендскими (Мальвинскими) островами, Южной Георгией и Южными Сандвичевыми островами, а также прилегающими морскими районами".

3. Правительства обеих стран подтвердили свое обязательство полностью уважать принципы Устава Организации Объединенных Наций, в частности:

- обязательство разрешать споры исключительно мирными средствами; и
- обязательство воздерживаться от угрозы силой или ее применения.

Правительства обеих стран отметили, что любые военные действия в отношениях между ними прекращены. Каждое правительство взяло на себя обязательство не предъявлять другому, в том числе его гражданам или подданным, исков о возмещении убытка или ущерба, возникших в результате военных действий и любых иных действий на Фолклендских (Мальвинских) островах, Южной Георгии и Южных Сандвичевых островах и вокруг них до 1989 года.

4. Правительства обеих стран пришли к соглашению по уведомлению обоим гарантов защиты восстановить консульские сношения на уровне генеральных консулов.

5. Правительства обеих стран вновь подтвердили свое стремление к нормализации отношений между своими странами с целью возобновить дипломатические отношения и договорились включить вопрос о дипломатических отношениях в повестку дня своей следующей встречи.

6. Делегации обменялись мнениями и предложениями о мерах по укреплению доверия и предотвращению инцидентов в военной области. В результате этого обмена они пришли к соглашению создать рабочую группу для рассмотрения этих мнений и предложений и представить отчет своим правительствам, имея в виду продолжить рассмотрение данного вопроса на следующей встрече по вопросам существа.

При этом делегация Великобритании объявила о следующих решениях правительства Великобритании, имеющих целью укрепление взаимного доверия:

- отменить ныне действующее требование о предварительной санкции на заход аргентинских торговых судов в Зону безопасности;
- привести границы Зоны безопасности в соответствие с границами Зоны охраны ресурсов.

Эти изменения вступят в силу в ближайшее время, о чем будет объявлено дополнительно.

Делегация Аргентины приняла объявленные решения к сведению.

7. Обе делегации подтвердили желание своих правительств развивать торговые и финансовые отношения. Правительства обеих стран пришли к соглашению об отмене всех остающихся ограничений и ограничительной практики, действующих с 1982 года. В свете этой договоренности правительство Великобритании согласилось способствовать установлению связей сотрудничества между Аргентиной и Европейским сообществом.

8. Делегация Великобритании объявила, что Департамент по вопросам экспортных кредитных гарантий обеспечит фирмам Великобритании, осуществляющим экспорт в Аргентину, краткосрочное покрытие по безотзывным аккредитивам аргентинских банков. Делегация Великобритании также объявила, что в период с 27 ноября по 1 декабря 1989 года в Аргентину прибудет с визитом торговая миссия, организованная Консультативной группой по торговле с Латинской Америкой Совета по вопросам внешней торговли Великобритании при финансовой поддержке Министерства торговли и промышленности. Делегация Аргентины приветствовала это предложение о визите.

9. Правительства договорились о возобновлении воздушных и морских сообщений между двумя странами. Они предложат своим соответствующим органам гражданской авиации приступить к необходимым переговорам.

10. Что касается рыболовства, то обе делегации изложили свои соответствующие позиции. Они договорились создать рабочую группу с целью выработки предложений по поводу обмена информацией, мер сотрудничества и мер по охране ресурсов, о которых будет сообщено на одной из последующих встреч.

11. Обе делегации обменялись мнениями по поводу контактов между Фолклендскими (Мальвинскими) островами и континентальной территорией, признав выгоду развития таких связей, и договорились продолжать держать этот вопрос в поле зрения.

12. Обе делегации заявили о своей поддержке уже существующих связей в области культуры, науки и спорта и выразили надежду на их дальнейшее развитие. Они также высказали надежду на то, что по мере нормализации обстановки в этих областях будут возобновлены более официальные отношения, например, благодаря заключению нового соглашения в области культуры.

13. Было достигнуто соглашение о том, что правительства обеих стран совместно препроводят текст настоящего заявления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для распространения в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 повестки дня нынешней сессии, а также в качестве документа Совета Безопасности. Соединенное Королевство препроводит настоящее совместное заявление Комиссии европейских сообществ, а Аргентинская Республика, в свою очередь, - Организации американских государств.

14. Обе делегации договорились провести свою следующую встречу по вопросам существа в Мадриде 14 и 15 февраля 1990 года.

15. В заключение обе делегации выразили свою признательность правительству Испании за его теплое гостеприимство и поддержку.

-----